

## **Оценочные материалы по учебной дисциплине «Теория и практика перевода. Английский язык»**

Дополнительная профессиональная программа: «Педагогическое образование: Английский язык в образовательных организациях»

Настоящие оценочные материалы используются для проведения промежуточной аттестации обучающихся в Автономной некоммерческой организации дополнительного профессионального образования «Московская академия профессиональных компетенций» (далее - Академия) по учебной дисциплине «Теория и практика перевода. Английский язык» при реализации дополнительной профессиональной программы «Педагогическое образование: Английский язык в образовательных организациях».

Промежуточная аттестация по учебной дисциплине «Теория и практика перевода. Английский язык» проводится в форме с помощью тестирования.

Тестирование проводится с помощью системы дистанционного обучения (далее - СДО). В ней содержатся в электронном виде ответы (ключи) к тестированию.

### ***Правила проведения тестирования***

На тестирование отводится 1 академический час.

При выполнении тестирования необходимо ответить на все поставленные вопросы, пропуск ответов не допускается.

### ***Правило оценки результата тестирования обучающегося***

Результат тестирования определяется в зависимости от доли (в процентах) вопросов, на которые даны верные ответы, в общем количестве вопросов в тестировании (с округлением до целых процентов), что рассчитывается по формуле: (Количество верно отвеченных вопросов) / (Общее количество вопросов в тестировании) X 100.

Результат тестирования в виде оценки по зачетной шкале оценивания («зачтено» / «не зачтено») определяется в соответствии с приведенной ниже шкалой соответствия:

### ***Шкала соответствия***

Результат менее 50% (не включая) - "Не зачтено"

Результат от 50% (включительно) до 100% - "Зачтено"

### ***Содержание тестирования***

Вопрос	<b>Исходный язык в теории перевода - это:</b>
Тип вопроса	Вопрос с одиночным выбором (один верный вариант ответа)
Инструкция	Укажите верный вариант ответа
Варианты ответов	<ul style="list-style-type: none"> <li>- язык текста подлинника</li> <li>- язык, на который осуществляется перевод</li> </ul>

Вопрос	<b>Исчерпывающая точность в передаче смыслового содержания подлинника и полноценное функционально-стилистическое соответствие ему - это:</b>
Тип вопроса	Вопрос с одиночным выбором (один верный вариант ответа)
Инструкция	Укажите верный вариант ответа
Варианты ответов	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Полноценность перевода</li> <li>- Стандартность перевода</li> <li>- Эквивалентность перевода</li> </ul>

Вопрос	<b>Укажите верное утверждение:</b>
Тип вопроса	Вопрос с одиночным выбором (один верный вариант ответа)
Инструкция	Укажите верный вариант ответа

Варианты ответов	<ul style="list-style-type: none"> <li>- При переводе отдельные лексические и грамматические элементы подлинника могут передаваться различными вариантами, если они приемлемы с точки зрения адекватности оригинала.</li> <li>- При переводе отдельные лексические и грамматические элементы подлинника могут передаваться только одним вариантом языка, на который осуществляется перевод.</li> <li>- При переводе отдельные лексические элементы подлинника могут передаваться различными вариантами, а грамматические элементы - только одним.</li> <li>- При переводе отдельные грамматические элементы подлинника могут передаваться различными вариантами, а лексические элементы - только одним.</li> </ul>
------------------	--

Вопрос	<b>Переводящий язык - это:</b>
Тип вопроса	Вопрос с одиночным выбором (один верный вариант ответа)
Инструкция	Укажите верный вариант ответа
Варианты ответов	<ul style="list-style-type: none"> <li>- язык текста перевода</li> <li>- язык текста подлинника</li> </ul>

Вопрос	<b>Неизменяемая содержательная сущность, которая остается сама собой в ходе различных преобразований самого выражения - это:</b>
Тип вопроса	Вопрос с одиночным выбором (один верный вариант ответа)

Инструкция	Укажите верный вариант ответа
Варианты ответов	<ul style="list-style-type: none"> <li>- инвариант</li> <li>- эквивалент</li> <li>- дисперсия</li> <li>- контекст</li> </ul>

Вопрос	<b>Нарушение билингвом норм и правил соотношения двух контактирующих языков - это:</b>
Тип вопроса	Вопрос с одиночным выбором (один верный вариант ответа)
Инструкция	Укажите верный вариант ответа
Варианты ответов	<ul style="list-style-type: none"> <li>- интерференция</li> <li>- дисперсия</li> <li>- эквивалентность</li> <li>- инвариантность</li> </ul>

Вопрос	<b>В научной литературе лингвистическую интерференцию рассматривают на следующих уровнях:</b>
Тип вопроса	Вопрос с множественным выбором (несколько верных вариантов ответа)
Инструкция	Укажите все верные варианты ответа (их может быть несколько)

Варианты ответов	<ul style="list-style-type: none"> <li>- фонетическом</li> <li>- морфологическом</li> <li>- синтаксическом</li> <li>- лексическом</li> <li>- семантическом</li> </ul>
------------------	---

Вопрос	<b>Вмешательство элементов другой языковой системы при написании слов - это:</b>
Тип вопроса	Вопрос с одиночным выбором (один верный вариант ответа)
Инструкция	Укажите верный вариант ответа
Варианты ответов	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Орфографическая интерференция</li> <li>- Звуковая интерференция</li> <li>- Лексическая интерференция</li> <li>- Семантическая интерференция</li> </ul>

Вопрос	<b>Грамматическая интерференция включает в себя:</b>
Тип вопроса	Вопрос с множественным выбором (несколько верных вариантов ответа)
Инструкция	Укажите все верные варианты ответа (их может быть несколько)
Варианты ответов	<ul style="list-style-type: none"> <li>- морфологическую интерференцию</li> <li>- синтаксическую интерференцию</li> <li>- пунктуационную интерференцию</li> <li>- звукоподражательную интерференцию</li> </ul>

Вопрос	<b>С точки зрения функциональной и коммуникативной направленности принято различать следующие виды перевода:</b>
Тип вопроса	Вопрос с множественным выбором (несколько верных вариантов ответа)
Инструкция	Укажите все верные варианты ответа (их может быть несколько)
Варианты ответов	<ul style="list-style-type: none"><li>- художественный</li><li>- общественно-политический</li><li>- специальный</li><li>- любительский</li></ul>